

総合英語(5)⑫

分詞構文

1 次の英語を訳しなさい。(Japan Times⑤)

(1) Compared with longer distance races, 100-meter races are still considered the domain of able-bodied runners, as amputee runners have a hard time picking up speed at the start.

(2) Since switching to Xiborg blades in March, he has steadfastly trimmed his 100-meter records, finishing at 11.77 at Rio, renewing his own Japan record.

(3) He adds that he is not bothered by all the attention his blade gets, noting that, if disabled athletes beat their non-disabled counterparts, it would fundamentally change the public's perception of not only para sport but also disability as a whole.

(4) Xiborg's Endo, meanwhile, has analyzed Sato's stellar performance over the past year, and determined that the most important factor is Sato himself, Sato, who used to be an employee of Chukyo University in Aichi Prefecture and practiced only after work, switched employers to Toyota Motor Corp. in April and has a much better training environment, Endo says, noting that he's now much more committed and disciplined as an athlete.

(5) Kunio Nakamori, secretary general of Japanese Paralympic Committee, said Japan lags behind many other countries in the promotion of para sport, as it has long been considered as a welfare policy issue, resulting in a lack of long-term planning.

2次の文の下線部を英語にしましょう。

抗議とブーイングで変わる「採点」(2/2)

韓国メディアも、米メディアも、折衷案として「同時金メダル」を提案した。じつは同じソルトレークシティ五輪のフィギュアスケート・ペアで、すでに前例があった。順位が確定したあと、フランスの審判員が優勝したロシアペアに不当に高い得点をつけていたことが判明し、国際スケート連盟は、銀メダルに終わったカナダペアにも金メダルを追加授与するという異例の措置をとった。五輪史上、確定順位がのちに覆されたことは初めてのことであり、その後、「五輪の権威を著しく傷つけた」等の批判が巻き起こった。そのトラウマもあったのだろう、FIGは金メダリストを2人誕生させることだけは頑なに拒んだ。

ハムはハムで苦悩しており、世間の反発を受け「FIGがテヨンに金メダリストだと認めるならば返還する」と応じた。すると、この発言に乗じて、FIGは米国オリンピック委員会(USOC)を通し、ハムに金メダルの返還を求めた。そこには、こう記されていたという。「もしメダルを返還してくれるのならば、フェアプレイとして全世界が君のことを認めるだろう」。

しかしUSOCは「不適切な手紙だ」と、その文書を本人に渡すことを拒否した。確かに、順位は変更しない、しかしメダルは返してほしいでは、筋が通らない。

韓国チームはスポーツ仲裁裁判所(CAS)に提訴することを決め、テヨンも当初は「僕は完璧なチャンピオン。失った金メダルを取り戻したい」と徹底抗戦の構えを見せていた。しかしCASは、そもそも韓国チームがFIGが定めた抗議の規定を守っていないため順位は動かしがたいものだとし、訴えは棄却された。この瞬間、ハムの金メダルが改めて確定した。韓国は代替措置として、テヨンに独自に制作した金メダルを授与し、さらに2万ドル(約220万円)のボーナスを与えた。

この誤審をきっかけに体操の採点方式が見直され、2年後の06年に10点方式は廃止。点数の上限がなくなった。

アテネ五輪後、テヨンは相次ぐ故障もあり、絶不調に陥る。そこから持ち直し、08年の北京五輪にも出場したが、惨敗に終わった。テヨンは五輪だけでなく、世界選手権、アジア選手権といった国際大会でも、ついに金メダリストにはなれなかった。一方のハムは大学で会計学の学位を取るために勉強を優先し、しばらく試合からは遠ざかった。ところが08年、北京五輪の年に合わせて競技会に復帰し、代表入りが有力視されたが、最終選考会の直前に右手甲を骨折してしまい選出は見送られた。その後、10年の夏に突然カムバックし、12年のロンドン五輪出場を目指したが、古傷の右肩の回復具合が思わしくなく、引退を決意。また、ハムは12年9月、タクシー運転手に暴行を働き、逮捕されたことで経歴にミソを付けた。AFP通借によれば(運賃の23ドルをめぐって口論になり、暴行を加えた)という。その程度のことで人を殴るだろうか。何か他に許せないことがあったのでは……。

いずれにせよ、この誤審をめぐる騒動は結果的にテヨンだけでなく、ハムをも敗者にしてしまった — そんな気がしてならない。

1	提案する		2	前例	
3	順位		4	確定する	
5	判明する		6	フェアプレイ	
7	筋が通る		8	規定	
9	ボーナス		10	故障	

3次の英文を読んで、理解したことを3点書きましょう。

WHO: Environmental Pollution Kills Millions of Children Every Year

(環境汚染と乳児・幼児の死亡率) (3/3)

The WHO is advising government departments and industries, such as construction companies and the health **sector**, to work together to clean up the environment. But what about the **here and now**? What can individuals do to limit their family's exposure to air pollution? The U.S. Environmental Protection Agency has these suggestions:

- a) Avoid walking where there is a high volume of vehicle traffic.
- b) Equip homes with air filters and air conditioning units.
- c) Limit your time outside if you live in an area that issues warnings about air quality.
- d) Wear high-quality **rated** face masks tightly to the face when air quality is poor.
- e) If you live or commute in a much polluted area, remove your clothes and wash immediately after entering your house.

Some of these suggestions, however, may not work for some people, for example, those living in areas troubled by high levels of pollution; those who cannot stay home from work or school; and those who do not have money for protective equipment. Therefore, the WHO stresses that governments around the world need to take the lead on ensuring that children grow up in a clean environment.

Have you ever heard about this WHO report? So many young children under the age of five are dying because of air pollution. Do you have any idea how to use Japanese technology to save those children?

- 1 _____
- 2 _____
- 3 _____